

第 12 回 韓国語能力検定高級 書取 解説

※ [31~34]빈칸에 가장 알맞은 것을 고르십시오. (각 4 점)

31.

가: 통학 버스의 막차 시간이 너무 일러서 학생들의 불만이 많다고 들었습니다.

나: 그래서 말씀인데 _____?

- ① 통학 버스는 날마다 정확한 시간에 운행을 하나요
- ② 통학 버스를 타고 다니면 시간을 절약할 수 있을까요
- ③ 통학 버스를 타고 다니기엔 거리가 너무 멀지 않아요
- ④ 통학 버스의 운행 시간을 조정해 보는 것이 어떨까요

가: 通学バスの最終時間がとても早いので、学生たちの不満が多いと聞きました。

나: それでお話なんですけど _____?

- ① 通学バスは、日ごと正確な時間に運行していますね
- ② 通学バスに乗ってくれば、時間を節約できますか
- ③ 通学バスに乗ってくる距離が、そんなに遠くないですか
- ④ 通学バスの運行時間を調整してみるのはいかがでしょうか

조정 [調整]

[명사·하다형 타동사] 調整; 望ましい状態にすること; 一定のレベル·状態に保つこと。

32.

가: 자원봉사 활동을 하기 전에는 준비를 철저하게 해야 할 것 같아요.

나: 그럼요. 마음만 앞세운 채 시작했다가는 _____.

- ① 남을 돕는 것은 고사하고 남에게 피해를 줄 수도 있어요
- ② 하마터면 자원봉사 활동을 제대로 하지 못할 뻔했어요
- ③ 남을 도와주기에 망정이지 남에게 폐를 끼치면 큰일이지요
- ④ 자원봉사 활동을 잘 하려는 결심을 하면 그나마 다행이군요

가: 社会奉仕活動をする前には、準備を徹底しなければならないようです。

나: もちろんです. 心だけ先立ったまま、はじめたら _____

- ① 他の人を助けることを、さしおいて、他人に被害を与える場合も有ります。
- ② もう少しのところ、社会奉仕活動をちゃんとできないところでした。
- ③ 他人を助けてあげてよかったものの、他人に迷惑をかければ大変なことでしょう。

④ 社会奉仕活動をちゃんとする決心をすれば、それだけですばらしいことです。

철저 [徹底]

[명사·하다형 형용사] 徹底:底までつらぬき通すこと;物のすみずみまで行きとどくこと。

-다가는

<1> <어미> 語尾 '-다가' と補助詞 '-는' との合成語で '-다가' の強調語:…しては;…してから。

<2> <어미> その動作がよくない結果をもたらすことを戒める意で使われる:…(し)ていては;…したら。

고:사 [考查]

[명사·하다형 타동사] 考查。

<1> [명사·하다형 타동사] 詳しく考えて調べること。

고사하다 差し置く

하마터면

[부사] すんでの事に[所で];危うく;まかり間違えば;もう少しのところで。

-기에-망정이지

<어미> 用言の語幹や時制の '-았--었-' に付く従属的連結語尾。原因・理由を挙げ「幸いそれでよかったものの(さもなければ)」の意。

페를 끼치다. → 끼치다 2

迷惑をかける;難儀をかける。

그나마

<1> [부사] それさえも;だけでも。

<2> [부사] その上にまた;あまつさえ。

33.

가: 환경 오염 문제를 해결하기 위해서는 음식 쓰레기 배출을 규제하는 방법이 최선이라고 생각합니다.

나: 음식 쓰레기 배출을 규제한다고 해서 _____.

- ① 환경 오염 문제가 쉽게 해결될지도 몰라요
- ② 환경 오염 문제가 더 심각해질 수도 있어요
- ③ 환경 오염 문제가 쉽게 해결되지는 않을 거예요
- ④ 환경 오염 문제가 더 심각해지는 것은 아니겠죠

가: 環境汚染問題を解決するためには、食べ物ゴミ排出を規制する方法が最善だと思います。

나: 食べ物ゴミの排出を規制するとして _____

- ① 環境汚染問題が、簡単に解決するかもしれません。
- ② 環境汚染問題が、さらに深刻になる場合もあります。
- ③ 環境問題は、簡単に解決しないでしょう
- ④ 環境汚染問題が、さらに深刻になることはないでしょう。

규제 [規制]

[명사·하다형 타동사] 規制;規則を決めて制限·統制すること。

34.

가 도시에서는 주민의 절반 정도가 하루에 한 번도 이웃과 접촉하지 않고 생활하고 있다는군요.

나: 아닌 게 아니라 _____.

- ① 이웃과 마주치면 인사는커녕 얼굴을 돌리며 외면하는 경우도 있대요
- ② 이웃과 마주치면 인사도 할 겸 얼굴을 돌리며 외면하는 경우도 있대요
- ③ 이웃과 마주치면 인사를 하기 마련이고 얼굴을 돌리며 외면하는 경우도 있대요
- ④ 이웃과 마주치면 인사를 하기 일쑤이고 얼굴을 돌리며 외면하는 경우도 있대요

가: 都市では、住民の半分くらいが、一日に1回も隣と接触せず生活している。

나: 本当に_____

- ① 隣と鉢合わせれば、挨拶どころか顔をそむけ、そっぽ向かれる場合もあるそうだ。
- ② 隣と鉢合わせれば、挨拶するついでに、顔をそむけ、そっぽ向かれる場合もあるそうだ。
- ③ 隣と鉢合わせれば、挨拶する準備をして顔をそむけ、そっぽ向かれる場合もあるそうだ。
- ④ 隣と鉢合わせれば、挨拶するのが常で顔をそむけ、そっぽ向かれる場合もあるそうだ。

절반 [折半]

[명사] 折半。

<1> [명사] 半分;二分の一。

이웃

<1> [명사] 隣;隣近所。

<2> [명사] 近くに住む人, またその家。

아닌게-아니라

[부사] 見たり聞いたりしたことが事実であることを言う時, 前置きする語:はたして;なるほど;やっぱり;ほんとうに;まさしく;さすがに。

마주-치다

<1> [자동사] (正面から)ぶつかる;衝突する;突き当たる。

<2> [자동사] でくわす;行きあう;出合う;突き合わす。

돌리다 1

[자동사] ‘도르다’의受動。

<1> [자동사] 孤立される;のけ者にされる;仲間はずれにされる。

외:면 2 [外面]

[명사·하다형 자·타동사] そっぽを向くこと;顔をそむけること;目をそらすこと;素知らぬふりをする事。

겸 [兼]

<1> [의존명사] 二つ以上の名詞の中間におかれて各々の名詞が表わす用途や職務などを兼ね備えることを意味する:兼;兼ねること。

<2> [의존명사] 語尾 ‘-ㄹ’ の後に使われて二つ以上の行為や動作を同時にすることを意味する:…かたがた;…ついでに。

마련

<1> [명사·하다형 타동사] 準備;備え;前もって
用意をすること;支度。

<2> [명사·하다형 타동사] 計画;積もり。

일쭉

<1> [명사] お決まり;ならわし;…するのが常。

<2> [명사] (副詞的に)しばしば;よく。

※ [35~36] 밑줄 친 부분을 같은 의미로 바꾸어 쓴 것을 고르십시오. (각 4 점)

35.

외국에서는 뉴스의 상품성을 높이기 위해 뉴스를 스포츠 중계와 유사하게 진행한다. 우리나라의 경우도 이러한 진행 방식을 받아들이는 경향이 있다. 따라서 우리의 뉴스도 직접적인 영향은 아니라 하더라도 어느 정도는 스포츠 중계 방식의 영향을 받고 있다고 할 수 있다.

外国では、ニュースの商品性を高めるためニュースをスポーツ中継と似せて進行する。わが国の場合にも、このような進行方式を受け入れる傾向がある。したがって、私たちのニュースも直接的影響は無いにしても、ある程度はスポーツ中継方式の傾向を受けているということができる。

유:사 [類似]

[명사·하다형 형용사] 類似;似かようこと。

받아-들이다

<1> [타동사] 人がくれるものを受け取って自分のものにする;受け取る。

<2> [타동사] (人のすぐれた点を)取り入れる;受け入れる。

경향 [傾向]

[명사] 傾向;ある方向に傾くこと;一方に偏ること。

영:향 [影響]

[명사] 影響。

가령 그렇다 하더라도... → 가:령

たとえそうだとしても...

- ① 직접적인 영향을 받을 뿐만 아니라
- ② 직접적인 영향을 받고 있는 까닭에
- ③ 직접적인 영향을 받는 감이 있기 때문에
- ④ 직접적인 영향을 받는다고는 할 수 없지만

- ① 直接的影響を受けるだけでなく
- ② 直接的影響を受けている理由に
- ③ 直接的影響を受ける感があるため
- ④ 直接的影響を受けるとは、いえないが

까닭

<1> [명사] (ものごとが起こる)理由;わけ;原因。

<2> [명사] 胸算用;下心;もくろみ;秘められた考え。

36.

지난 5 월 한국의 해양 동물 전시회가 열렸는데, 작년보다 관람객 수가 증가하였다. 그런데 관람객 중 대다수가 전시된 물고기를 전혀 모르거나 수입어종으로 오해하고 있었다. 그것을 보고 있자니 반가우면서도 안타까운 마음이 들었다.

さる5月韓国の海洋動物展示会が開かれたが、昨年より観覧客数が増加した。しかしながら、観覧客中の大多数が、展示された魚を全然知らなかったり、輸入魚種と誤解していた。これをみて嬉しいながらも、せつない気持ちになった。

수입 [輸入]

[명사·하다형 타동사] 輸入。

<1> [명사·하다형 타동사] 外国の物品などを買い入れること。

어종 魚種

- ① 반갑다기보다 안타까울 뿐이었다
- ② 반가운 마음이 들다 보니까 매우 안타까웠다
- ③ 반가운 마음이 드는 한편 안타깝기도 했다
- ④ 반갑거나 한 것처럼 안타까운 마음이 들었다

- ① 嬉しいより、切ないだけだった。
- ② 嬉しい気持ちになってみたら、とてもせつなくなった
- ③ 嬉しい心になった反面、切なかったりした。
- ④ 嬉しかったりしたことのように、切ない気持ちになった。

※ [37~38] 다음을 읽고 물음에 답하십시오. (각 4 점)

37.

다음은 신문의 광고문을 각 초등학교에 보내는 안내문으로 바꾼 것입니다.

①~④ 중에서 광고문의 내용과 일치하지 않는 것을 고르십시오.

次は、新聞の公告文を各小学校に送るため案内文に変えることです。

①~④より、公告文の内容と一致しないことを選びなさい。

- 광고문 -

< ‘신문 활용 교육’ 연수 초등교원 모집 >

나라일보사에서는 초등학교 교원을 대상으로 ‘신문 활용 교육’ 연수 프로그램을 다음과 같이 실시합니다. 많은 참여를 바랍니다.

▲ 신청 대상: 전국 초등학교 교원

▲ 연수 일시: 2007년 10월 1일~10월 8일

(개강일 신분증 지참 필수)

▲ 연수 장소: 나라일보사 본사 (지하철 5호선 광화문역 6번 출구)

▲ 접수 마감: 2007년 9월 23일까지 선착순 마감

▲ 신청 방법: 인터넷(www.nara.co.kr) 혹은 전화(02-3704-3903)

▲ 본사 견학 프로그램(선택 사항): 마지막 날 오후 4시~5시 30분

▲ 참가비: 무료

< ‘新聞活用教育’ 研修の初等教員募集 >

ナラ日報社では、小学校教員を対象に‘新聞活用教育’研修プログラムを、次のように実施します。

たくさんの参加を望みます。

- ・ 申請対象: 全国小学校教員
- ・ 研修日時: 2007年10月1日~10月8日(開講日身分証持参必須。)
- ・ 研修場所: ナラ日報本社(地下鉄5号線光化門駅6番出口)
- ・ 受付終了: 2007年9月23日まで 先着順
- ・ 申請方法: インターネット(www.nara.co.kr)あるいは電話(02-3704-3903)
- ・ 本社見学: プログラム(選択事項): 最終日午後4時~5時30分
- ・ 参加費: 無料

활용 [活用]

[명사·하다형 타동사] 活用。

연:수 [研修]

[명사·하다형 타동사] 研修; 学問や技芸などをみがきおさめること。

개강 [開講]

[명사·하다형 자·타동사] 開講; 講義や講習会を始めること, また始まること。

지참 [持参]

[명사·하다형 타동사] 持参; 持って行くこと, また持ってくること。

필수 [必修]

[명사] 必修; 必ず学び修めなければならないことは あるいは

사:항 [事項]

[명사] 事項; 事柄。

안내문

수신: 한국 초등학교

발신: 나라일보사 문화부

안녕하십니까?

저희 나라일보사에서는 신문을 활용한 교육 연수에 참여하실 분들을 모집하고 있습니다.

이번 연수는 ①전국의 초등학교 선생님들을 대상으로 실시합니다. ②연수 참여자 중 원하시는 분께는 나라일보 본사를 견학할 기회도 드립니다. 연수 기간은 10월 1일부터 10월 8일까지이며 ③9월 23일까지 신청하신 모든 분들이 참여할 수 있습니다. 신청은 인터넷이나 전화로 가능하며 참가비는 없습니다.④강의 첫날에는 신분증을 반드시 가져 오셔야 합니다.

관심 있는 분들의 많은 참여를 부탁드립니다.

受信: 韓国小学校

発信: ナラ日報社文化部

こんにちは、私どもナラ日報社では、新聞を活用した研修に参加していただける方を募集しています。

今回の研修は、①全国の小学校先生たちを対象として実施します。②研修参加者中、基部される方は、ナラ日報本社を見学する機会もあります。研修期間は10月1日から10月8日まで、③9月23日までに申請されるすべての方が参加できます。申請は、インターネット、電話も可能で、参加費はいりません。④抗議初日には、身分証を必ず持ってこなければなりません。関心のある方のたくさん参加をお願いいたします。

38. 다음은 ‘한국인의 은퇴 준비 현황’에 대한 설문조사 결과를 정리한 <표>입니다. ①~④ 중에서 <표>의 내용과 일치하지 않는 것을 고르십시오.

次は、‘韓国人の隠遁準備状況’について、質問調査結果を処理した<票>です。①~④の中から<票>の内容と一致しないことを選んでください。

은퇴 [隱退]

[명사·하다형 자동사] 隱退;社会的な活動から身をひいて静かに生活すること。

현:황 [現況]

[명사] 現況;現在の状況。

<표 1> 은퇴 준비에 부담이 되는 지출

항목

연도	2006년	2007년
자녀 양육비.교육비	40.5%	50.1%
생활비	20.7%	29.9%
주택 대출 비용	23.7%	15.1%
기타	15.1%	4.9%

<표 2> 은퇴 이후 매달 필요한 경비

연도	2006년	2007년
300 만 원 이상	36.8%	50.3%
250 만 원 이상 ~ 300 만 원 미만	29.7%	21.7%
200 만 원 이상 ~ 250 만 원 미만	14.3%	19.9%
200 만 원 미만	19.2%	8.1%

<表1> 退職準備に負担になる支出項目

年度	2006年	2007年
子息の養育、教育費	40.5%	50.1%
生活費	20.7%	29.9%
住宅貸出費用	23.7%	15.1%
その他	15.1%	4.9%

<表2> 退職以後の毎月必要な経費

年度	2006年	2007年
300 万ウォン以上	36.8%	50.3%
250 万ウォン以上 ~ 300 万ウォン未満	29.7%	21.7%
200 万ウォン以上 ~ 250 万ウォン未満	14.3%	19.9%
200 万ウォン未満	19.2%	8.1%

대:출 [貸出]

[명사·하다형 타동사] 貸し出し;貸し出すこと。

매:-달 [每一]

<1> [명사] 毎月;順に回ってくるその月その月。

<2> [명사] (副詞的に)毎月;月々

은퇴 준비를 하지 못하는 ①가장 큰 요인으로 자녀의 양육비와 교육비 부담을 꼽은 응답자는 전년 대비 10% 가까이 증가하였다. ②지난해와 마찬가지로 주택 대출 비용보다 생활비에서 부담을 느끼는 응답자들이 더 많은 것으로 밝혀졌다. 은퇴 후 필요한 비용을 묻는 질문에 대하여 ③월 300 만 원 이상이라고 답한 응답자의 비율이 올해 들어 절반을 넘어선 반면 ④200 만 원 미만이라고 응답한 비율은 10%에 못 미쳐 은퇴 후 예상 지출 비용이 증가하였음을 보여 주었다.

退職準備していない、①一番の大きな要因として子息の養育費と教育費負担をえらんだ回答者は、去年に比べ10%近く増加した。②昨年度と同じく住宅貸出費用より生活費からの負担を感じる回答者がさらに多いことが明らかになった。退職した後必要な費用を聞いた質問については③月 300 万ウオン以上答えた回答者の比率が今年に入り半分を超える反面 ④200 万ウオン未満と答えた比率は10%に及ぶことができない退職後予想支出費用が増加したことを見せてくれた。

절반 [折半]

[명사] 折半。

<1> [명사] 半分;二分の一

※ [39~40] 다음 글을 읽고 () 안에 가장 알맞은 표현을 고르십시오.

(각 4 점)

39.

젊었을 때 건강에 관심이 없던 사람도 중년의 나이에 네 가지 건강한 생활습관을 가진다면 심장병의 발병을 낮추고 조기 사망 위험을 줄일 수 있다. 매일 과일과 채소를 섭취하고 일주일에 최소 두 시간 반 가량 운동을 하며 체중을 조절하고 금연을 하는 등 네 가지 수칙을 충실히 지킨 중년 성인의 경우 심장병 발병 위험이 35% 가량 낮아지는 것으로 나타났다. 즉 () 건강에 관심을 기울이면 장수할 가능성이 높아지는 것이다.

若かったとき、健康に関心が無かった人も、中年の歳に4つの健康な生活習慣をもてば、心臓病の発病を抑えて早期死亡の危険を減らすことができる。毎日果物と野菜を摂取して一週間に最低2時間半くらいの運動をして、体重を調節し、禁煙をするなど、4つの心得を忠実にまもった中年成人の場合、心臓病発病危険が35%くらい低くなることが明らかになった。すなわち()健康に関心を傾ければ、長寿になる可能性が高くなるだろう。

조:기 [早期]

[명사] 早期;早い時期;初めのころ;初期。

줄:다

[자동사] (數量が)減る;少なくなる;小さくなる;縮

む。[작은말]줄다

채:소 [菜蔬]

[명사] 蔬菜;野菜;青物。

섭취 [攝取]

[명사·하다형 타동사] 摂取。

<1> [명사·하다형 타동사] 養分をとること。

수칙 [守則]

[명사] 守るべきことを定めた規則;心得。

충실 [忠實]

[명사·하다형 형용사] 忠実。

기울-이다

[타동사] ‘기울다’의使役。

<1> [타동사] 傾ける;傾けさせる;向ける;斜めに
する。

장수 [長壽]

[명사·하다형 자동사] 長寿;長生き。

- ① 과거 올바른 생활 습관을 가지지 않았던들 중년이 되어서도
- ② 과거 올바른 생활 습관을 가지지 않았으니만큼 중년이 되어서도
- ③ 과거 올바른 생활 습관을 가지지 않았을 뿐더러 중년이 되어서라도
- ④ 과거 올바른 생활 습관을 가지지 않았다 해도 중년이 되어서라도

- ① 過去正しい生活習慣を持っていなかったら、中年になっても
- ② 過去正しい生活習慣を持っていないほど、中年になっても
- ③ 過去正しい生活習慣を持っていないだけでなく、中年になっても
- ④ 過去正しい生活習慣を持っていなかったとしても、中年になっても

들 2

[의존명사] 同類に属する名詞を列挙したときの最後の語に付いて次の意味を表わす:など;…ら。

40. 부모와 아이의 관계가 평등하다는 인식이 대화의 출발점이 된다. 아이가 부모를 어렵게 느끼면 대화가 단절되기 십상이므로, 부모는 아이가 생각하는 것이 무엇인지 경청하고 매사 그 의견을 충분히 이해하고 있다는 공감을 표시해야 한다. 또 아이들이 자신의 생각을 충분히 표현할 수 있도록 가능성을 열어두는 것이 바람직하다. 아이들이 () 오히려 관계가 악화될 우려가 있다. 따라서 대화를 할 때는 경청과 질문을 통해서 자녀와 생각을 나누도록 해야 한다.

父母と子供の関係が、平等だという認識が対話の出発点になる。子供が父母を、難しく感じれば会話が、断絶されるのが落ちなので、父母は、子供が考えていることが、何であるか傾聴し、すべての事柄の意見を十分に理解しているという、共感を表示しなければならない。また子供たちが、自身の考えを表現できるように、可能性を開いておくことが、望ましい。子供たちが()むしろ関係が、悪化する憂慮がある。したがって、対話を知るときは、耳を傾けることと、質問を通じて、子供と考えをわかるようにしなければならない。

심상 [←十成]

<1> [명사] あつらえ向き; 好都合; 希望していたと
おりのこと; ぴったり。

<2> [명사] (副詞的に) 好都合に; あつらえ向きに;
ちょうど; ぴったり。

경청 [傾聴]

[명사·하다형 타동사] 傾聴; 耳を傾けて熱心に
聞き入ること。

매:사 [每事]

[명사] 每事。

<1> [명사] すべての事柄。

공:감 [共感]

[명사·하다형 자동사] 共感; 同感。

열어두다 開いておく

자녀 [子女]

[명사] 子女; 息子と娘; 子ども。

나누다

<1> [타동사] 分ける; 分割する。

<2> [타동사] 分ける; 分類する; 区分する; 区別す
る。

- ① 일방적인 조언이나 충고를 듣고 보니 마음의 문을 닫기 때문에
- ② 일방적인 조언이나 충고를 듣게 되면 마음의 문을 닫아 버려
- ③ 일방적인 조언이나 충고를 듣는 것은 물론 마음의 문을 닫을수록
- ④ 일방적인 조언이나 충고를 듣는데도 불구하고 마음의 문을 닫는다면

- ① 一方的助言や忠告を聞いてみたら、心の門を閉めるため
- ② 一方的助言や忠告を聞くようになれば、心の門を閉めてしまって
- ③ 一方的助言や忠告を聞くことは、もちろん心の門を閉めるように
- ④ 一方的助言や忠告を聞いたにもかかわらず、心の門を閉めれば

조:언 [助言]

[명사·하다형 자동사] 助言; かわらから言葉を添えて助けること; 口添え。

충고 [忠告]

[명사·하다형 자·타동사] 忠告。

※ 다음 글감에 대해서 [41~42]제시된 표현을 사용해 한 문장으로 만드십시오.
(40 자~50 자)

※ 次の文の素材について[41~42]提示された表現を使用して一つの文を作ってください。

제시 [提示]

[명사·하다형 타동사] 提示; 呈示。

<1> [명사·하다형 타동사] (文章・言葉などで)表わし示すこと。

41. (7 점)

< 태양열 사용의 효율성 >

< 太陽熱使用の効率性 >

태양열 / 에너지 절약 / 자연보호 / 일석이조

太陽熱/エネルギー節約/自然保護/一石二鳥

模範解答: 태양열을 이용하면 에너지를 절약할 수 있을 뿐만 아니라 자연을 보호할 수도 있으므로 효율성 면에서 일석이조이다.

太陽熱を利用すればエネルギーを節約だけでなく、自然を保護することもできるので、効率性の面からも一石二鳥だ。

42. (8 점)

< 성공의 조건 >

< 成功の条件 >

재능 / 타고나다 / 후천적 / 노력 / 뒷받침 / 성공하다

才能 / 生れつく / 後天的 / 努力 / 裏付、後押し / 成功する

재능 [才能]

[명사] 才能;才。

타고-나다

[타동사] (福·才能·性根などを)生まれながら持っている。

후:천-적 [後天的]

[관형사][명사] 後天的。

노력 [努力]

[명사·하다형 자동사] 努力;ある目的のため一生懸命に努めること。

뒷:-받침

[명사·하다형 자·타동사] 後押しすること;後援, またその人や提供された金品。

模範解答: 재능을 타고났다고 하더라도 후천적 노력에 의해 뒷받침 되지 않으면 성공하기 어렵다.

才能を持っていたとしても、後天的努力によって後押ししなければ、成功は難しい。

※ [43~44] 다음 글을 읽고 () 안에 알맞은 말을 쓰십시오.

43. (7 점)

현대 사회는 텔레비전, 인터넷으로 상징되는 전자 영상 매체의 시대라고 한다. 대부분의 사람들이 책을 읽기보다는 텔레비전 화면 앞에서 더 많은 시간을 보내며, 펜으로 편지를 쓰기보다 인터넷을 통해서 메일을 보내고자 한다. 이렇게 현대 생활에서 첨단 영상 매체가 지배적인 위력을 가지게 된 반면 (). 이러한 경향에 비추어 볼 때, 앞으로 고전적 인쇄 매체인 책은 박물관에서나 보게 될 골동품으로 남게 될지도 모른다.

現代社会の、テレビ、インターネットで象徴される電子映像媒体の時代だと言える。大部分の人々が、本を読むよりは、テレビ画面の前でたくさんの時間を過ごしなが、ペンで手紙を書くよりインターネットを通じメールを送ろうとする。このように現代生活で先端の映像媒体が支配的威力を持っている反面()。このような傾向に照らしてみると、これから古典的印刷媒体である本は、博物館でみるようになる、骨董物として残るかもしれない。

상징 [象徴]

[명사·하다형 타동사] 象徴;ある事象や概念などを想起, 連想させる具体的な事物や感覚的な言葉で置き換えてあらわすこと, またそのあらわしたもの;シンボル;表象。

전:자 [電子]

[명사] 『물리』電子。

영상 [映像]

[명사] 映像。

매체 [媒體]

[명사] 媒体。

펜 [pen]

[명사] 펜.

첨단 [尖端]

[명사] 尖端。

<1> [명사] 物の一番先の部分;先端。

경향 [傾向]

[명사] 傾向;ある方向に傾くこと;一方に偏ること。

비추다

<1> [타동사] 光をあてて明るくする;照らす。

<2> [타동사] (鏡などに)映す。

고:전-적 [古典的]

[관형사][명사] 古典的。

인쇄 [印刷]

模範解答:인쇄 매체인 책의 역할은 위축(축소)되었다.

印刷媒体である本の役割が萎縮(縮小)した。

위축 [萎縮]

[명사·하다형 자동사] 萎縮。

<1> [명사·하다형 자동사] 物がしぼんで縮むこと。

축소 [縮小]

[명사·하다형 자·타동사] 縮小;縮まって小さくなること, また縮めて小さくすること。

[명사·하다형 타동사] 印刷。

44. (8 점)

인간의 풍족한 삶은 노동의 집단적, 사회적 특성에서 비롯된다. 혼자서 노동하는 것보다 다수의 개인들이 협동해서 할 때, 그 성과는 비교할 수 없을 정도로 커진다. 그리고 혼자 노동의 과정 전체를 책임질 때보다 노동의 특성에 따라 역할을 분담하고 전문화할 경우 그만큼 생산성을 높일 수가 있다. 만약 인간이 각자 고립되어서 자신이 필요로 하는 것을 직접 생산했다면, 오늘날 (). 다시 말해 인간이 이룩한 경제적 발전은 분업과 협업의 체계와 밀접하게 연관되어 있다고 할 수 있다.

人間の豊かな人生は、労働の集団的、社会的特性で始まる。一人で労働することより、多数の個人たちが協同するとき、その成果は、比較できない程度に大きくなる。そして、一人で労働の過程全体の責任を負うときより、労働の特性によって役割を分担し、専門化する場合、そうするほど生産性を伸ばすことができる。もし人間の各自孤立して、自身が必要とすることを直接生産したら、今日は()言い換えれば、人間が成し遂げた経済的発展は、分業と協業の体系と密接に関連しているといえることができる。

풍족 [豊足]

[명사]<하다형 형용사> 豊かで不足のないさま;不足することなく豊かなさま。

커-지다

[자동사] 大きくなる;成長する;広がる。

전체 [全體]

[명사] 全体。

책임-지다 [責任-]

[자동사] 責任を負う。

각자 [各自]

<1> [명사] 各自;おのおの;めいめい;各員。

<2> [명사] (副詞的に)各自;おのおの;めいめい。

이룩-하다

<1> [타동사·여 불규칙활용] 成す;成し遂げる;達成する。

<2> [타동사·여 불규칙활용] (建物など構造物を)建てる;創建する;作り上げる。

체계 [體系]

[명사] 体系。

밀접 [密接]

[명사·하다형 형용사] 密接。

<1> [명사·하다형 형용사] ぴったりとくっついて

いるさま。

模範解答:인간이 누리고 있는 풍족한 삶은 불가능했을 것이다./인간이 이룩한 경제적 발전은 불가능했을 것이다.

人間が享受した豊かな人生は、不可能だったであろう/人間のなした経済的発展は不可能だったであろう

누리다 1

[타동사] (富貴・長寿などを)享受する;味わい楽しむ。

풍족 [豊足]

[명사]<하다형 형용사> 豊かで不足のないさま;不足することなく豊かなさま。

※ [45] 다음을 읽고 700~800 자로 글을 쓰십시오. (30 점)

45. 다음 글을 읽고 ‘동물실험’에 대한 자신의 견해를 서술하십시오. (찬성하거나 반대하는 입장 중 하나를 선택하여 서술하되, 아래 제시된 각 입장의 논거 중 두 개 이상을 사용할 것) 전 세계적으로 의학, 약학, 생물학 등 다양한 분야에서 동물실험이 이루어지고 있다. 동물들은 의약품이나 식품의 안전성 평가 및 개발을 위한 연구에 주로 이용된다. 이러한 동물실험에 대해 찬성하는 입장과 반대하는 입장이 대립하고 있다.

次の文章を読んで‘動物実験’について自信の見解を叙述してください(賛成するか、反対する主張中一つを選択して、叙述し、下に提示された各立場の論拠中2つ以上を使用すること)全世界的で医学、薬学、生物学など、多様な分野で動物試験が成り立っている。動物たちは医薬品で、食品の安全性を評価および開発のために研究に主に利用されている。このような動物実験について賛成する立場と反対する立場が対立している。

견:해 [見解]

[명사] 見解;ある物事についての, その人の見かたや考えかた;意見。

서:술 [叙述]

[명사·하다형 타동사] 叙述;順序を立てて述べること。

입장 [立場] [명사] 立場たちば。[동의어] 처지

이루어-지다

<1> [자동사] 成なる;思おもい通どおりになる;成なし遂とげられる;かなう。

<2> [자동사] 形成けいせいされる·構成こうせいされる;出来上できあがる。

찬성 반대

- 인간의 생명 연장
- 안전성
- 경제성
- 동물의 생명권
- 인간의 이기적 태도
- 자연과의 공존

賛成 反対

- 人間の生命延長
- 安全性
- 経済性

- ・ 動物の生命権
- ・ 人間の利己的態度
- ・ 自然との共存

공:존 [共存]

[명사·하다형 자동사] 共存;二つ以上のものがいっしょに存在すること。

<반대>오랜 세월 동안 개나 고양이는 인간과 친구가 되어, 감정을 교류하면서 지내왔다. 개나 고양이처럼 인간과 가까운 동물뿐만 아니라, 다른 여러 동물들도 이 지구 위에서 인간의 이웃으로 살아 왔다. 그런데 인간은 자신의 이웃인 여러 동물들을 실험에 이용해 왔다. 동물실험은 주로 의학이나 약학, 생물학 등의 분야에서 행해진다. 동물들은 의약품이나 식품을 개발하거나 신제품의 안전성을 평가하기 위한 실험에 투입되어 왔다. 그러나 동물들은 인간과 마찬가지로 고통을 느끼는 존재이며 그들의 생명권 역시 존중받아야 마땅하다. 실험을 당하는 순간 동물들의 고통스러워하는 모습을 본 적이 있는가. 고통은 인간만이 느끼는 게 아니다. 그런데도 인간은 자신의 복리를 위해서 동물의 고통에는 귀 기울이지 않는다. 지구에 살고 있는 모든 생물은 인간과 동물을 막론하고 평화롭게 자신의 삶을 영유할 권리를 가지고 있다. 그 동안 인간이 자연의 주인임을 자처하면서 자연을 괴롭히는 행동을 서슴지 않았다. 그러나 인간은 자신의 이익을 위하여 동물을 마음대로 이용할 권리를 가지고 있지 않다. 인간의 복지를 증진시키기 위하여 동물의 생명을 희생할 수도 있다는 논리는 인간 중심적인 이기적인 사고방식일 뿐이다. 이러한 이기적인 사고는 결국 인간과 자연의 파국으로 귀결될 수도 있다. 이런 점에서 인간 중심적 사고에서 비롯된 잔인한 동물실험은 중단되어야 한다. 인간과 동물이 서로의 이웃으로 평화롭게 공존할 때 진정한 행복이 실현될 수 있을 것이다.

<反対>長い年月の間猫は人間と友達になり、感情を交流しながら生きてきた。犬や猫のように人間と近い動物だけでなく、他のいろいろな動物も、この地球上に人間の隣で生きてきた。しかし人間は、自身の隣人であるいろんな動物たちを実験に利用してきた。動物実験は主に医学や、薬学、生物学などの分野で行われた。動物たちは、医薬品や食品を開発し、新製品の安全性を評価するために実験に投入されてきた。しかし、動物たちは人間と同じで、苦痛を感じる存在で、彼らは生命権やはり、尊重されるべきだ。実験を受ける瞬間の動物たちの苦しい姿を見たことがあるか？苦痛は人間だけが感じることはない。しかし、人間は自身の福利のために動物の苦痛には耳を傾けない。地球に住んでいるすべての生物は、人間と動物にかかわらず、平和に自身の人生を領有する権利を持っている。今まで人間が自然の主人を自負しながら、自然を苦しめる行動をためらわなかった。しかし、人間は自身の利益のために、動物を心のままに利用する権利を持っていない。人間の福祉を増進させるために動物の生命を犠牲にできるという論には人間中心的、利己的である考え方だけであるだけだ。このような利己的思考は、結局人間と自然

の破局で、帰結するかもしれない。このような点で、人間中心的思考で始まった残忍な動物実験は、中絶しなければならない。人間と動物がお互いの隣人として平和に共存するとき、本当の幸せが実現されるだろう。

행해지다 行われる

역시 [亦是]

<1> [부사] また。

<2> [부사] やはり;やっぱり。

존중 [尊重]

[명사·하다형 타동사] 尊重;たつとび重んじること。

마땅-하다

<1> {형용사·여 불규칙 활용} 適当だ;ふさわしい;似つかわしい。

<2> {형용사·여 불규칙 활용} 当然だ;当たり前だ;…に値する;(当然) …すべきだ。

-당하다 [當—]

<접미사>{여 불규칙 활용} 動作を表わす名詞に付いて, その語を受け身に変える:…される;受ける;会う;被る;見舞われる。

막론 [莫論]

[명사·하다형 타동사] 主に‘막론하고’の形で:…(を)問わず;…(に)かかわらず;…(に)関係なく。

영유 [領有]

[명사·하다형 타동사] 領有;(主に領土などを)占領して所有すること。

자처 [自處]

<1> [명사·하다형 자·타동사] 自らその人のように振る舞うこと;自任;自負。

<2> [명사·하다형 자·타동사] 自殺;自決。

괴롭-하다

[타동사] 苦しめる;悩ます;煩わす;苛める。

서슴다

[자동사][타동사] (言行を)躊躇する;ためらう。

이:익 [利益]

[명사] 利益。

증진 [增進]

[명사·하다형 자·타동사] 増進;ふえていくこと;ふやしていくこと。

사고 방식 [思考方式]

[명사] 思考方式;考え方。

파:국 [破局]

[명사·하다형 자동사] 破局;ものごとが行き詰まってだめになること。

귀결 [歸結]

[명사·하다형 자동사] 歸結。

비롯-하다

<1> [자동사][타동사·여 불규칙 활용]

(その時から)始まる。

<2> [자동사][타동사·여 불규칙 활용]

(多くの中で)最初となる;初めとする。

잔인 [残忍]

[명사·하다형 형용사]<스럽다형 형용사> 残忍;残酷;むごたらしいさま;見るに忍びないさま。

공:존 [共存]

[명사·하다형 자동사] 共存;二つ以上のものがいっしょに存在すること。

<찬성> 오늘도 지구상에는 수많은 사람들이 난치병, 불치병으로 죽어가고 있다. 그들을 고통으로부터 구해주기 위해서 의학, 생물학 등에서 많은 연구가 진행 중이며 이러한 연구 결과의 성공을 확인하기 위해서 동물 실험은 필수적이다. 동물실험은 인간의 생명을 연장하는 데 기여한다. 동물실험을 통해서 인간의 질병을 치료할 수 있는 신약의 개발이 앞당겨지고, 그 효능을 검증할 수 있는 길도 열린다. 만약 동물들을 실험에 사용하지 못하게 되면, 새로운 의약품의 개발을 무한정 늦어질 것이다. 불치병에 걸려서 죽어가는 어린 소녀의 고통을 생각해 보라. 고통 받는 인간의 병을 치료하기 위해서라면 동물들의 희생은 어느 정도 감수해야 한다고 생각한다. 또한 동물실험은 안전하고 경제적이다. 새로운 의약품이나 식품이 개발되었을 때, 그 안전성을 검증하기 위해서 많은 시간이 필요하다. 인간이 신약의 효능을 체험하는 데는 많은 위험이 따르고 시간도 많이 걸릴 것이다. 그런데 동물실험은 인간에게 안전할 뿐만 아니라, 그 시간도 많이 단축된다. 또한 실험에 사용되는 동물들을 대량으로 생산하게 되면, 경제적인 효과를 거둘 수도 있을 것이다. 인간과 오랜 세월 동안 감정을 교류해온 동물들을 실험에 이용하는 것은 가슴 아픈 일이다. 그러나 인간의 생명은 그 무엇보다도 바꿀 수 없는 소중한 것이다. 또한 생명을 연장하는 것은 인간의 오랜 꿈이기도 하다. 따라서 나는 인간이 보다 나은 삶을 살 수 있도록 하기 위해서 동물실험이 필요하다고 생각한다.

<賛成> 今日も地球上には、数多くの人たちが難病、不治の病で死にいかうとしている。彼らを苦痛から、救ってあげるために医学、生物学などでたくさんの研究が進行中であり、このような研究結果の成功を確認するために動物実験は必須だ。動物実験は、人間の生命を延長することに寄与する。同様の実験を通じ人間の疾病を治療できる新薬の開発がくりあがり、その効能を検証できる道もひらかれた。もし、動物たちを実験に使用できなくなれば、新しい医薬品の開発を無制限に遅らせるだろう。不治の病にかかって死に行く子供たちの苦痛を考えてみましょう。苦痛を受ける人間の病気を治療するためならば、動物たちの犠牲は、ある程度甘受しなければならないと思う。また、動物実験は、安全で経済的だ。新しい医薬品や、食品が開発されたとき、その安全性を検証するためにたくさんの時間が必要だ。人間が新薬の効能を試験することはたくさんの危険によって、時間もたくさんかかるだろう。しかし、動物実験は人間を安全にするだけでなく、その時間も短縮させる。また、実験に使用される動物たちは、多量に生産されれば、経済的効果を回収することもできるだろう。人間と、長い間感情を共有してきた動物たちを試験に利用することは、心が痛いことだ。しかし、人間の生命は何にも変えられない貴重なものだ。生命を延長することは、人間の長年の夢でもある。したがって私は、人間がよりよい人生を生きることができるようにするために、動物実験が必要だと考えている。

앞-당기다

[타동사] (予定を)繰り上げる;早める;取り越す。

검:증 [檢證]

[명사·하다형 타동사] 檢証。

<1> [명사·하다형 타동사] 檢査して証明すること。

무-한:정 [無限定]

<1> [명사] <하다형 형용사>無限;限定のないこと。

<2> [명사] (副詞的に)無限にかぎりなく。

거두다

<1> [타동사] (散らばっているものを)取り入れる;回収する;徴収する。

<2> [타동사] 育てる;面倒を見る;養う。